

## ВАРИАТИВНОСТЬ КАК СПОСОБ СОЗДАНИЯ ЭКСПРЕССИВНОЙ НОМИНАЦИИ

Г. Я. Селезнева

*Воронежский государственный университет*

Поступила в редакцию 17 февраля 2020 г.

**Аннотация:** целью данного исследования является описание экспрессивно-вариативных узлов — лексических фразеологических вариантов с общей структурой и семантикой. Рассматривается механизм образования этих единиц, виды экспрессивно-вариативных узлов и их функции.

**Ключевые слова:** фразеологические варианты, экспрессивно-вариативный узел, семантический сдвиг, экспрессивная функция, переменные, инвариант.

**Abstract:** the purpose of this study is to describe expressive-variative nodes — lexical phraseological variants with a common structure and semantics. The mechanism of formation of these units, the types of expressive-variable nodes and their functions are considered.

**Keywords:** phraseological variants, expressive-variative node, semantic shift, expressive function, variables, invariant.

Фразеологический фонд языка традиционен, устойчив, постоянен в своем составе. Но и в нем присутствует динамика. Она проявляется, в частности, в наличии фразеологических вариантов. Исследователи уделяют особое внимание лексическим фразеологическим вариантам, таким как *вертеться как белка в колесе* — *крутиться как белка в колесе*. Как правило, — это 2, реже 3 единицы. Однако наблюдаются и более обширные вариативные ряды. Это объединения типа *сочинять мифы, сказки, легенды, предания*, т.е. выдумывать что-либо, не соответствующее действительности, где присутствует общность семантики и структуры фразеологических единиц (ФЕ), входящих в группу, общность одного из их компонентов и наличие общих сем у переменных. Эти объединения мы предлагаем называть экспрессивно-вариативными узлами (ЭВУ) [1, 84].

Название связано со спецификой самого явления. Члены ЭВУ находятся между собой в вариативных отношениях, т.к. лексическая замена одного компонента в узлах не меняет семемного состава ФЕ. Стабильность семемного состава членов узла обеспечивается тем, что замена варьируемого компонента носит упорядоченный характер: они отбираются из одного тематического круга лексики. Например, в ЭВУ *сделать сарай, хлев, конюшню, свинарник из чего* существительные в прямом значении называют помещения для скота, обычно грязные. В ЭВУ *сделать (из кого) отбивную, котлету, биточки, бифштекс, рагу, бешбармак, шницель, шашлык* существительные называют мясное блюдо, обычно из разрезанного на куски или отбитого мяса. Следовательно, одна из причин

стабильности значения компонентов ЭВУ — отнесенность переменных к однородной лексике и / или наличие у них в семемах K1 общей семы.

Семантическое тождество компонентов объясняется и их функциональной задачей: передать оценку, эмоции говорящего, стать одним из ресурсов экспрессивности. Как номинативные единицы члены ЭВУ дублируют друг друга, поскольку говорящий стремится ярче выразить свою мысль, передать владеющие им чувства. Знакомые фразеологизмы кажутся ему стертыми, недостаточно выразительными. Чтобы обновить их, он отталкивается от устоявшейся модели, не выходя за ее рамки.

Инвариантная группа начинает развиваться за счет новых вариантов: *устроить спектакль, сцену, фарс, цирк, комедию, балаган, кино и т.д.* «Знай, боголюбец, мы сейчас тебе устроим такой концерт, век не забудешь!» (Ч. Айтматов).

С экспрессивной функцией связана и яркая образность, присущая членам узла. Образование ЭВУ имеет свою специфику. Оно проходит в два этапа. На первом наблюдается семантический сдвиг в структуре исходного звена фразеомообразовательной цепочки, в результате которого появляется фразеосочетание с семемным составом K1K1. Так, сочетание *делать/сделать котлету(-ы)* в прямом значении имеет семы «изготовить с помощью физических действий блюдо из разделенного на части мяса»: — Валь, фатер голоден! — Сейчас. Может быть, я еще успею *сделать котлет* (И. Герасимов. Пробел в календаре).

В результате семантического сдвига, добавления третьего компонента и закрепления за существительным формы единственного числа возникает фразеосочетание *сделать котлету из кого* (K1K1),

имеющее значение «побить кого-либо»: Через месяц мне на глаза не попадайся: *я из тебя котлету сделаю* (Л. Лондон. Верхний этаж). Так, в результате фразеологизации образуется базовое фразеосочетание с семемным составом К1К1.

Второй этап образования ЭВУ — это появление вариантов базового сочетания. Они минуют первую ступень, не переосмысляются каждое в отдельности, а встраиваются в общий ряд, приобретая присущее узлу значение и структуру: *сделать из кого бифштекс, биточки, шашлык, рагу, лангет и т.д.* Следовательно, мы имеем дело с образованием по модели, в результате чего появляется группа ФЕ, имеющих общую структуру и семантику. Первоначально образуются фразеологизмы с максимальной степенью семантической близости. Как правило, переменные в них относятся к одной ТГ и имеют сходную внутреннюю форму. Позднее, когда структурно-семантическое своеобразие узла становится явным, он приобретает центробежную силу и притягивает в свою сферу новые аналогичные единицы. Как правило, ЭВУ — это открытые объединения, и количество их ограничено только количеством реалий. Набрал определенное число компонентов, узлы могут повлиять на создание по этой же структурной модели ФЕ с меньшей степенью семантической близости. Так, узел *сделать (из кого) отбивную, котлету, биточки, бифштекс, рагу, беишбармак, шницель, шашлык* соотносится с ФЕ *сделать из кого блин, камбалу* — с общей семьей нечто расплющенное, деформированное. Индивидуально-авторское ФЕ *сделать из кого букет* также строится по модели этого узла: — Заразы вы все, — с дрожью в голосе сказал Егор. — *Я из вас букет сделаю, суки: головками вниз посажу в клумбу.* (В. Шукшин. Калина красная). Здесь автор дает свой индивидуальный вариант к распространенному структурно-семантическому типу. В нем сохраняется только самое общее значение «каузировать нечто изменившее первоначальный вид, деформированное», а образ, лежащий в его основе, меняется.

Такие ФЕ представляют собой вторичные ЭВУ. Они могут развить свои варианты и, оттолкнувшись от данного узла, образовать новый ЭВУ, например: *сделать блин, лепешку, камбалу из кого* — где присутствует сема «нечто плоское». И все-таки между первичным и вторичным узлом, несмотря на разный образ, ощущается семантическая и структурная общность.

Если явление, подвергнутое номинации, релевантно для социума, то может наблюдаться несколько открытых, многочисленных ЭВУ с общей семантикой, но с разной структурой и образностью. Так, помимо ЭВУ со значением «мне все равно, безразлично», наблюдается еще 3 сходных по семантике ЭВУ:

*ЭВУ 1. (Мне) до лампочки, до лампы, до лампы, до фонаря, до девятого этажа (что-то).* Модель: что кому + до + сущ. в Р. п. со значением «безразлично».

Переменные этого ЭВУ (*до лампочки, до лампы, до лампы, до фонаря*) взяты из одной ТГ «осветительные приборы». В них актуализируется потенциальная сема «высоко и далеко по отношению к кому-то, не касается кого-то». Благодаря наличию этой же семы к этому ЭВУ присоединяется ФЕ с иным образом (*мне) до девятого этажа (что-то).*

*ЭВУ 2. (Мне это / все) как горох по барабану, по барабану, по барабанищу, по барабанчику, по барабасу, накорабана.* Модель: что кому + по + сущ. в Д. п. со значением «безразлично». В основе ФЕ образ барабана — музыкального инструмента из крепкой кожи, по которому изо всех сил стучат палочками, не причиняя ему вреда. По созвучию возникает оборот «*мне накорабана*» (Пако Рабана — известный модельер).

*ЭВУ 3. Мне это / все), фиолетово (фиолетово в крапинку, сугубо фиолетово, глубоко фиолетово, ультрафиолетово, серо-буро-малиново.*

Модель: что кому + наречие (безразлично). Почему именно фиолетовый цвет стал символом безразличия, равнодушного отношения к чему-либо, вряд ли можно сказать однозначно. Может быть, потому, что у этого цвета нет дополнительного идеологически нагруженного значения, как у красного, белого, черного, коричневого, зеленого и голубого. Эту же структурную модель имеют ФЕ *Мне это / все параллельно, пополамно*. В основе данных ФЕ лежат разные образы: параллельных, не касающихся друг друга прямых и молодежное выражение «делить на пополам», то есть не принимать проблему целиком, полностью.

Мы рассмотрели ЭВУ, компоненты которых дублируют друг друга, возникают в результате трансформации инварианта. ФЕ в них могут быть взаимно заменяемыми и выполняют исключительно экспрессивную функцию. Разные переменные используются творчески: для языковой игры, для новизны, для самовыражения, из-за нежелания повторяться. И только иногда они связаны с конкретной ситуацией, характеризуют культурный уровень говорящего, его национальную принадлежность: *я из тебя шашлык, беишбармак, лангет сделаю*. Но в нашем материале есть и другие, уникальные ЭВУ, в которых, помимо экспрессивной, выявляется и номинативная функция. Таковы узлы с общим значением «ненасильственная революция». Выделяется 2 ЭВУ с этим значением: ЭВУ 1: *цветная (цветочная), бархатная (нежная), оранжевая, каштановая, тюльпановая, дынная, жасминовая, кедровая революция*. Образ, лежащий в основе переменных этих ФЕ, разный: апельсин, каштан, бархат, но в К1 их объединяет общая сема «нечто родное, красивое, неопасное». ЭВУ 1 строится по модели «прил. + сущ. ед. ч. в Им. п.», где основным является существительное в Д1 — «революция», т.е. коренное преобразование общества, а переменные во ФЕ используются в К1, и, сохраняя первоначальный образ, приобретают сему «хороший, неопасный».

ЭВУ 2: *революция гвоздик, роз, тюльпанов, кедров*. Общее значение единиц ЭВУ 1 и ЭВУ 2 совпадает, но строится второй узел по другой модели: «сущ. в ед. ч. Им. п. + сущ. во мн. ч. Р. п», где вместо прилагательного «свойственный растению» называется само растение.

Выделенные ЭВУ — ряд вариантов, единицы которого возникают по существующей модели тогда, когда происходит новое событие, а в иных случаях и предвосхищают его (прогнозируемые, но несостоявшиеся *орхидеяевая революция* в Венесуэле, *васильковая* в Белоруссии, *пурпурная* в Ираке уже получили в прессе свои названия). Переменные и общее значение компонентов этих ЭВУ имеют положительную коннотацию, что имплицитно влияет на положительное восприятие адресата, а это и есть цель нового наименования. Обычная революция — это насилие, кровь, боль и ужас, а эта, ненасильственная, — розы, тюльпаны и бархат. Новое наименование, входя в существующий ЭВУ, позволяет выделять обозначаемое явление как особый фрагмент действительности,

то есть выполняет номинативную функцию, и одновременно отождествляет его с аналогичными названиями и явлениями с положительной коннотацией, выполняя функцию экспрессивную и воздействующую, имплицитно оказывая влияние на собеседника, на его восприятие и структурирование мира.

Таким образом, вариативность является одним из способов создания

экспрессивной номинации, а наличие ЭВУ как объединения вариантов — фактор, способствующий появлению новых аналогичных единиц.

Инвариант и авторские преобразования привычных выражений, которые позднее могут войти в узус, представляют собой коннотативно нагруженные обороты, делающие речь более разнообразной и яркой.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Селезнева Г. Я. Ряды и серии устойчивых сочетаний глаголов созидания с существительными в винительном падеже: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Г. Я. Селезнева. — Воронеж, 1987. — 187 с.

Воронежский государственный университет  
Селезнева Г. Я., доцент кафедры общего языкознания  
и стилистики ВГУ,  
E-mail: gali-selezneva@rambler.ru

Voronezh State University  
Selezneva G. Y., Associate Professor, Department of General  
Linguistics and Style, Voronezh State University  
E-mail: gali-selezneva@rambler.ru